

# ПОЛИКОДОВОСТЬ И ЛИНГВОКРЕАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ФИКЦИОНАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ НА ПРИМЕРЕ РОМАНА М. ЭТВУД «THE TESTAMENTS»»

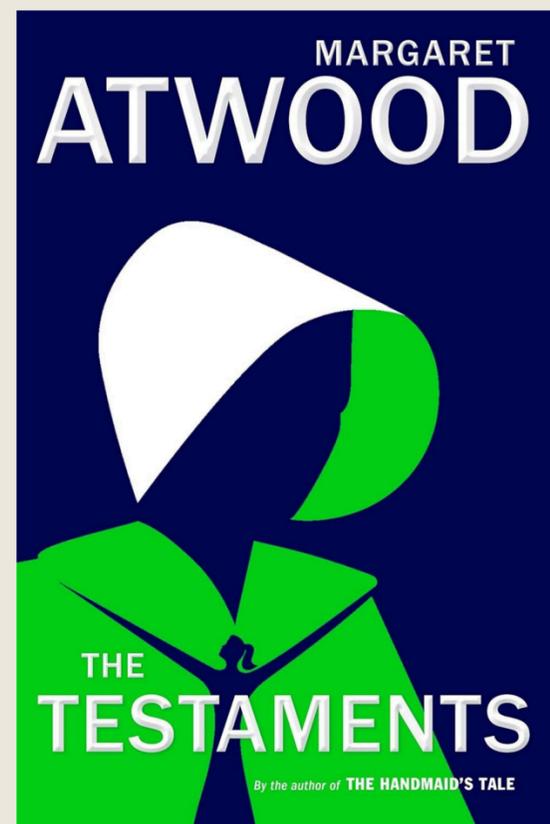
## ПОЛИКОДОВОСТЬ

Поликодовые тексты могут содержать «**изображения, различные виды шрифтов, цвет, фон текста, визуальный видеоряд и пр.**»

[Щирова, Гурочкина, Гончарова, Ачкасов, Воронцова, Клейменова, Сергаева, Монсальве 2023: 148]

В **поликодовых** текстах «встречаются иллюстрации или **нестандартное оформление самого текста**»

[Чемодурова, Евстигнеева 2015: 119]



*For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night. Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep; in the morning they are like grass which groweth up. In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.*

*Now I lay me down to sleep,  
I pray the Lord my soul to keep;  
If I die before I wake,  
I pray the Lord my soul to take.*

*Four angels standing round my bed,  
Two to feet and two to head;  
One to watch and one to pray,  
And two to carry my soul away.*

Реальные произведения



СТИШКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ

*Just look at Tirzah! She sits there,  
With her strands of vagrant hair;  
See her down the sidewalk stride,  
Head held high and full of pride.  
See her catch the Guardian's glance,  
Tempt him to sinful circumstance.  
Never does she change her way,  
Never does she kneel to pray!  
Soon she into sin will fall,  
And then be hanging on the Wall.*

ГИМНЫ

*Under His Eye our beams of truth shine out,  
We see all sin;  
We shall observe you at your goings-out,  
Your comings-in.  
From every heart we wrench the secret vice,  
In prayers and tears decree the sacrifice.*

*Sworn to obey, obedience we command,  
We shall not swerve!  
To duties harsh, we lend a willing hand,  
We pledge to serve.  
All idle thoughts, all pleasures we must quell,  
Self we renounce, in selflessness we dwell.*

«Официальные» тексты

«Spring Equinox Grace»

«Неофициальное» творчество

«Pretend prayer»

*Bless my overflowing cup,  
It flowed upon the floor:  
That's because I threw it up,  
Now Lord I'm back for more.*

*If your Handmaid dies in your bed,  
Then her blood is on your head.  
If your Handmaid's baby dies,  
Then your life is tears and sighs.  
If your Handmaid dies in Birth,  
The curse will follow you over the earth.*

*As the year unfolds into spring, may our hearts unfold; bless our daughters, bless our Wives, bless our Aunts and Supplicants, bless our Pearl! Girls in their mission work beyond our borders, and may Fatherly Grace be poured out upon our fallen Handmaid sisters and redeem them through the sacrifice of their bodies and their labour according to His will.*

*And bless Baby Nicole, stolen away by her treacherous Handmaid mother and hidden by the goddess in Canada; and bless all the innocents she represents, doomed to be raised by the depraved. Our thoughts and prayers are with them. May our Baby Nicole be restored to us, we pray; may Grace return her.  
Per Ardua Cum Estrus. Amen.*

Песни-поговорки-приметы